



岩波文庫

32-033-3

中國名詩選

(下)

松枝茂夫編

岩波書店

中国名詩選(下) [全3冊]

1986年10月16日 第1刷発行 ©

定価 700 円

編 者 まつ松 えだ枝 しげ茂 お夫

発行者 緑 川 亨

〒101 東京都千代田区一ツ橋 2-5-5

発 行 所 株式岩 波 書 店
会社

電話 03-265-4111

振替 東京 6-26240

印刷・三陽社 製本・桂川製本

落丁本・乱丁本はお取替いたします

Printed in Japan

岩波文庫

32-033-3

中國名詩選

(下)

松枝茂夫編

岩波書店

凡例

3 凡例

一、中国の詩歌は『詩経』以来今日まで、およそ三千年におよぶ豪華絢爛たる歴史をもつています。それは質においても量においても世界に冠たるものといつてよいでしょう。

一、この書はそのなかから最もすぐれた愛誦するに足る作品を選んで、これに簡単な訳注を添えたものです。

一、作品は時代順・作家別に排列し、それぞれの作家の略伝を付しました。時代順・作家別とはいつても、たとえば『詩経』とか漢代歌謡などのように、作者の名も制作年代もわからないものは、信頼すべきテキストの順に拠りました。

一、詩の選択に当たっては、あまり長篇のものや、初学者に難解なものは原則として割愛しました。それでもどうしても避けて通れないものは、やむをえず部分的に抄出しました。

一、訳注はなるべく初学者に理解しやすいように平易なことばを使用し、専門的な用語は出来るだけ避けようと心がけました。また詩の解釈については日本・中国の信頼すべき注釈書を参考にして多大の裨益を受けました。一々その旨をしるしてみだりにその美をかすめた無礼を謝すべきですが、この本の性質上、敢えて省かせていただきました。

一、本書は三分冊とし、上巻は『詩経』から漢魏の時代まで、中巻は陶淵明から李白・杜甫の

時代まで、下巻は白居易から近代までとします。全部でおよそ五百首ほどの詩篇が収められるはずで、天上の星の数ほどもあるなかから、僅かこれだけを選び出すということは、到底人間わざで出来ることではありません。非力をかえりみず、敢えてここに蛮勇の大ナタをふるった次第であります。

一、訳注の仕事に協力したのは、安藤陽子、市川宏、大石智良、奥平卓、久米旺生、竹内良雄、立間祥介、丸山松幸、山谷弘之、和田武司、その他の諸君です。しかし最終的には松枝に一切の責任があります。

目 次

凡例

解説……………三

唐代の詩(三)——中唐……………四五

逢雪宿芙蓉山主人(雪に逢って)

畱……………顧況 五

芙蓉山主人のもとに宿る)……………劉長卿 四六

秋日……………耿漳 五七

聽彈琴(琴を弾ずるを聴く)……………劉長卿 四七

送靈澈上人(靈澈上人を送る)……………劉長卿 四八

和張僕射塞下曲(張僕射の「塞下の曲」に和す)……………盧綸 五八

重送裴郎中貶吉州(重ねて裴郎中)

楓橋夜泊……………張繼 五九

中の吉州に貶せらるるを送る)……………劉長卿 四九

寒食……………韓翃 六〇

貧婦詞(貧婦の詞)……………元結 五〇

湘南郎事……………戴叔倫 六一

歸雁……………錢起 五三

滁州西澗……………韋應物 六二

秋夜寄丘二十二員外(秋夜、丘)

二十二員外に寄す).....韋応物 六四

聞雁(雁を聞く).....韋応物 六五

江村即事.....司空曙 六六

夜上受降城聞笛(夜、受降城に

上つて笛を聞く).....李益 六七

從軍北征(軍に従つて北征す).....李益 六八

聽曉角(曉角を聴く).....李益 六九

游子吟.....孟郊 七〇

馬厭穀(馬は穀に厭けるに).....韓愈 七二

醉留東野(酔つて東野を留む).....韓愈 七四

山石.....韓愈 七六

落齒.....韓愈 七九

左遷至藍關示姪孫湘(左遷され

て藍関に至り、姪孫の湘に示す).....韓愈 八四

送友人(友人を送る).....薛濤 八六

秋思.....張籍 八七

春怨.....金昌緒 八八

新嫁娘詞(新嫁娘の詞).....王建 八九

折楊柳.....楊巨源 九〇

秋風引(秋風の引).....劉禹錫 九一

石頭城.....劉禹錫 九二

烏衣巷.....劉禹錫 九三

堤上行(堤上の行).....劉禹錫 九四

踏歌詞(踏歌の詞).....劉禹錫 九五

漁翁.....柳宗元 九六

江雪.....柳宗元 九七

柳州二月榕樹葉落盡偶題(柳州

二月、榕樹の葉落ち尽くす、

偶々題す)……………柳宗元 九六

酬曹侍御過象縣見寄(曹侍御の

象県を過つて寄せられしに酬

ゆ)……………柳宗元 九九

憫農(農を憫れむ)……………李紳 一〇〇

賦得古原草送別(「古原の草」を

賦し得て、別れを送る)……………白居易 一〇二

長恨歌……………白居易 一〇三

新豐折臂翁(新豐の臂を折りし

翁)……………白居易 一三二

賣炭翁(炭を売る翁)……………白居易 一三六

八月十五日夜禁中獨直對月憶

元九(八月十五日の夜、禁中に

ひとり直し、月に対して元九を

憶り)……………白居易 一三六

重題(重ねて題す)……………白居易 一三二

琵琶行……………白居易 一三三

問劉十九(劉十九に問う)……………白居易 一四七

暮江吟……………白居易 一四八

遣悲懷(悲懷を遣る)……………元稹 一四九

聞樂天授江州司馬(樂天が江州

の司馬を授けられしと聞いて)……………元稹 一五一

得樂天書(樂天の書を得て)……………元稹 一五三

行宮……………元稹 一五三

尋隱者不遇(隱者を尋ねて遇わ

ず)……………賈島 一五三

度桑乾(桑乾を渡る)……………賈島 一五四

李憑箜篌引(李憑の箜篌の引)……………	李賀	一五五
出城寄權璩楊敬之(城を出でて 權璩・楊敬之に寄す)……………	李賀	一五六
示弟(弟に示す)……………	李賀	一五九
唐代の詩(四)——晚唐……………		一六九
咸陽城東樓(咸陽城の東樓)……………	許渾	一七〇
宮詞……………	張祐	一七一
胡渭州……………	張祐	一七二
江南春絕句……………	杜牧	一七三
赤壁……………	杜牧	一七五
泊秦淮(秦淮に泊す)……………	杜牧	一七六
遣懷(懷いを遣る)……………	杜牧	一七七
蘇小小墓(蘇小小的墓)……………	李賀	一六一
夢天(天を夢む)……………	李賀	一六三
秋來(秋來る)……………	李賀	一六四
將進酒……………	李賀	一六六
寄楊州韓綽判官(楊州の韓綽 判官に寄す)……………	杜牧	一七八
山行……………	杜牧	一七九
題烏江亭(烏江亭に題す)……………	杜牧	一七九
九日齊山登高(九日、齊山に登高 す)……………	杜牧	一八〇
清明……………	杜牧	一八二

金縷衣(金縷の衣)……………杜秋娘(?) 一八三

勸酒(酒を勧む)……………于武陵 一八四

商山早行(商山を早く行く)……………温庭筠 一八五

瑤瑟怨……………温庭筠 一八六

樂遊原……………李商隱 一八七

夜雨寄北(夜雨、北に寄す)……………李商隱 一八八

錦瑟……………李商隱 一八九

常娥……………李商隱 一九一

無題(相見時難別亦難)……………李商隱 一九二

無題(颯颯東風細雨來)……………李商隱 一九四

無題(米是空言去絶踪)……………李商隱 一九五

江樓舊感……………趙嘏 一九七

日東病僧(日東の病僧)……………項斯 一九八

己亥歲(己亥の歲)……………曹松 一九九

新沙……………陸龜蒙 二〇〇

橡媪嘆(橡媪の嘆き)……………皮日休 二〇三

偶興……………羅隱 二〇五

感弄猴人賜朱紱(弄猴人に朱紱を賜わりたるに感じて)……………羅隱 二〇七

臺城……………韋莊 二〇八

淮上與友人別(淮上にて友人と別る)……………鄭谷 二〇九

江陵愁望有寄(江陵の愁望、寄する有り)……………魚玄機 二一〇

再經胡城縣(再び胡城縣を経て)……………杜荀鶴 二一一

貧女……………秦韜玉 二一二

詠浴(浴を詠ず)……………韓偓 二一四

唐・五代の詞……………二二七

菩薩蠻(平林漠漠烟如織)……………李白(?) 二二八

憶秦娥(簫声咽)……………李白(?) 二二九

漁家子(西塞山前白鷺飛)……………張志和 二二二

憶江南(江南好)……………白居易 二二三

夢江南(梳洗罷)……………温庭筠 二二三

菩薩蠻(小山重疊金明滅)……………温庭筠 二二四

浪淘沙(簾外雨潺潺)……………李煜 二二五

相見歡(無言独上西樓)……………李煜 二二七

虞美人(春花秋月何時了)……………李煜 二二八

菩薩蠻(紅樓別夜堪惆悵)……………韋莊 二二九

宋代之詩(一)——北宋……………二二三

塞上……………柳開 二二四

山園小梅(山園の小梅)……………林逋 二二七

淮中晚泊犢頭(淮中、晩に犢頭に泊す)……………蘇舜欽 二二六

書河上亭壁(河上の亭壁に題す)……………寇準 二二六

王禹偁……………二二五

村行……………

寇準……………二二六

蘇舜欽……………二二六

初晴游滄浪亭(初めて晴れ滄浪)

亭に遊ぶ)……………蘇舜欽 二二九

夏意……………蘇舜欽 二四〇

陶者……………梅堯臣 二四二

汝墳貧女(汝墳の貧女)……………梅堯臣 二四二

魯山山行(魯山の山行)……………梅堯臣 二四五

夜聽鄰家唱(夜、隣家の唱うを

聽く)……………梅堯臣 二四六

小村……………梅堯臣 二四八

祭猫(猫を祭る)……………梅堯臣 二四九

晚泊岳陽(晩に岳陽に泊す)……………歐陽修 二五三

戲答元珍(戯れに元珍に答う)……………歐陽修 二五三

日本刀歌(日本刀の歌)……………歐陽修 二五五

河北民(河北の民)……………王安石 二五六

夜直……………王安石 二六一

示長安君(長安君に示す)……………王安石 二六二

北陂杏花(北陂の杏花)……………王安石 二六三

泊船瓜洲(船を瓜洲に泊す)……………王安石 二六四

初夏卽事……………王安石 二六五

鍾山卽事……………王安石 二六六

江上……………王安石 二六六

暑旱苦熱(暑干、熱きに苦しむ)……………王令 二六七

和子由澗池懷舊(子由の「澗池

懷旧」に和す)……………蘇軾 二六九

六月二十七日望湖樓醉書(六月二

十七日、望湖樓に酔うて書す)……………蘇軾 二七一

吳中田婦歎(吳中の田婦の嘆き)……………蘇軾 二七三

望海樓晚景五絕(望海樓の晚景、五

絶ぜつ（二首）……………蘇軾 二七四

飲湖上初晴後雨（湖上に飲む、初め晴れ後雨ふる）……………蘇軾 二七六

中秋月（中秋の月）……………蘇軾 二七七

正月二十日與潘郭二生出郊尋春忽記去年是日同至女王城

作詩乃和前韻

（正月二十日、潘・郭の二生と郊を出でて春を尋ね、忽ち去年の是の日、同に女王城に至って詩を作りしことを記い、乃ち前韻に和す）……………蘇軾 二七八

題西林壁（西林の壁に題す）……………蘇軾 二八〇

惠崇春江晚景（惠崇の「春江晚景」）……………蘇軾 二八一

贈劉景文（劉景文に贈る）……………蘇軾 二八二

食荔枝（荔枝を食う）……………蘇軾 二八三

春夜……………蘇軾 二八四

澄邁驛通潮閣（澄邁駅の通潮閣）……………蘇軾 二八五

夜發分寧寄杜澗叟（夜、分寧を發し、杜澗叟に寄す）……………蘇軾 二八六

寄黃幾復（黃幾復に寄す）……………黃庭堅 二八七

題竹石牧牛（竹石牧牛に題す）……………黃庭堅 二八九

病起荆江亭即事（病より起く、荆江亭即事）……………黃庭堅 二九〇

雨中登岳陽樓望君山（雨中、岳陽樓に登って君山を望む）……………黃庭堅 二九二

春日……………秦觀 二九三

秋日……………秦觀 二九四

別三子（三子に別る）……………陳師道 二九五

示三子(三子に示す)……………陳師道 二九八

絶句……………陳師道 二九八

春懷示鄰里(春の懷い、隣りに

示す)……………陳師道 三〇〇

村居……………張舜民 三〇一

宋代の詩(二)——南宋……………三〇三

襄邑道中……………陳与義 三〇四

中牟道中 二首……………陳与義 三〇五

春寒……………陳与義 三〇六

傷春(春を傷む)……………陳与義 三〇七

牡丹……………陳与義 三〇九

遊山西村(山西の村に遊ぶ)……………陸游 三二〇

劍門道中遇微雨(劍門道中、微雨

に遇う)……………陸游 三二三

書憤(憤りを書す)……………陸游 三二三

臨安春雨初霽(臨安、春雨初めて

霽る)……………陸游 三二五

秋夜將曉出籬門迎涼有感

(秋夜將に曉けんとし、籬門を出

でて涼を迎う、感有り) 二首……………陸游 三七

書適(適しみを書す)……………陸游 三二九

十一月四日風雨大作(十一月四

日風雨大いに作る(かふうりゅうおおにおこ)……………	陸游	三三〇
小舟遊近村捨舟步歸(小舟にしようしゆう)……………		
て近村に遊び、舟を捨てて歩んで帰る(きんそんあそふねすあゆかえ)……………	陸游	三三一
沈園(しんえん)二首……………	陸游	三三三
示兒(兒に示す)(こにしめす)……………	陸游	三三四
催租行(さいそこう)……………	范成大	三三五
後催租行(後の催租行)(のちさいそこう)……………	范成大	三三六
州橋(しゅうきょう)……………	范成大	三三六
四時田園雜興(しいじでんえんざつぎよう)五首……………	范成大	三三〇
過百家渡(ひやくかたと)……………	楊万里	三三三
閑居初夏午睡起(閑居の初夏、かんきよしよか)……………		
午睡より起く(ごすいお)……………	楊万里	三三五
初入淮河(初めて淮河に入)……………		
る) 三首……………	楊万里	三三六
感秋(秋に感ず)(あきかん)……………	楊万里	三三九
題臨安邸(臨安の邸に題す)(りんあんていだい)……………	林升	三四一
鄉村四月(鄉村の四月)(きょうそんしがつ)……………	翁卷	三四二
數口(すうくち)……………	趙師秀	三四三
江村晚眺(江村の晚眺)(こうそんばんちよう)……………	戴復古	三四四
北來人(北より來りし人)(きたきたひと)二首……………	劉克莊	三四五
戊辰即事(ぼしんそくじ)……………	劉克莊	三四七
運糧行(うんりようこう)……………	劉克莊	三四八
遊園不值(園に遊んで値わず)(えんあそあ)……………	葉紹翁	三五〇
過零丁洋(零丁洋を過る)(れいていようわた)……………	文天祥	三五二
金陵驛(きんりようえき)……………	文天祥	三五三